

教育部
推荐书目
新课标同步
课外阅读

畅销世界、经久不衰的儿童名著
广受欢迎，被译成数百种文字
荣获世界儿童文学的最高奖——国际安徒生奖

爱的教育

[意] 亚米契斯 著 夏丏尊 译

中国友谊出版公司

创美工厂

爱的教育

[意] 亚米契斯 著 夏丏尊 译

图书在版编目 (C I P) 数据

爱的教育 / (意) 亚米契斯 (Amicis, E. D.) 著 ; 夏
丐尊译. — 北京 : 中国友谊出版公司, 2014. 1 (2016. 8重印)

ISBN 978-7-5057-3324-4

I. ①爱... II. ①亚... ②夏... III. ①儿童文学—日
记体小说—意大利—近代 IV. ①I546.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第284815号

书名 爱的教育
著者 [意] 亚米契斯
译者 夏丐尊
出版 中国友谊出版公司
发行 中国友谊出版公司
经销 新华书店
印刷 北京鹏润伟业印刷有限公司
规格 880×1230毫米 32开
8.625印张 202千字
版次 2016年8月第2版
印次 2016年8月第1次印刷
书号 ISBN 978-7-5057-3324-4
定价 22.00元
地址 北京市朝阳区西坝河南里17号楼
邮编 100028
电话 (010) 64668676
版权所有, 翻版必究
如发现印装质量问题, 请与承印厂联系退换

馍

创美工厂

译者序言

这书给我以卢梭《爱弥儿》、裴斯泰洛齐《醉人之妻》以上的感动。我在四年前始得此书的日译本，记得曾流了泪三日夜读毕，就是后来在翻译或随便阅读时，还深深地感到刺激，不觉眼睛润湿。这不是悲哀的眼泪，乃是惭愧和感激的眼泪。除了人的资格以外，我在家中早已是两子二女的父亲，在教育界是执过十余年的教鞭的教师。平日为人为父为师的态度，读了这书好像丑女见了美人，自己难堪起来，不觉惭愧地流泪。书中叙述亲子之爱、师生之情、朋友之谊、乡国之感、社会之同情，都已近于理想的世界，虽是幻影，使人读了觉到理想世界的情味，以为世间要如此才好。

这书一般被认为是有名的儿童读物，但我以为不但儿童应读，实可作为普通的读物，特别地应介绍给予儿童有直接关系的父母教师们，叫大家流些惭愧或感激之泪。

学校教育到了现在，真空虚极了。单从外形的制度上、方法上，走马灯似的更变迎合，而于教育的生命的某物，从未闻有人培养顾及。好像掘池，有人说四方形好，有人又说圆形好，朝三暮四地改个不休，而于池的所以为池的要素的水，反无人注意。教育上的“水”是什么？就是情，就是爱。教育没有了情爱，就成了无水的池，任你四方形也罢，圆形也罢，总逃不了一个空虚。

因了这种种，早想把这书翻译。多忙的结果，延至去年夏季，正想乘兴开译，不幸我唯一的妹因难产亡了。于是心灰意懒地就延搁下来。既而，心念一转，发了为纪念亡妹而译这书的决心，这才偷闲执笔，在《东方杂志》连载。中途因忙和病，又中断了几次，等全稿告成，已在亡妹周忌后了。

这书原名《考莱》，在意大利语是“心”的意思。原书在一九零四年已三百版，各国大概都有译本，书名却不一致。我所持有的是日译本和英译本，英译本虽仍作《考莱》，下又标《一个意大利小学生的日记》几字，日译本改称《爱的学校》（日译本曾见两种，一种名《真心》，忘其译者，我的这本是三浦修吾氏译，名《爱的学校》的）。如用《考莱》原名，在我国不能表出内容，《一个意大利小学生的日记》似不及《爱的学校》来得简单。但因书中所叙述的不但是学校，连社会及家庭的情形都有，所以又以《爱的教育》改名。这书原是描写情育的，原想用《感情教育》作书名，后来恐与法国佛罗贝尔的小说《感情教育》混同，就弃置了。

译文虽曾对照日英二种译本，勉求忠实，但以儿童读物而论，殊愧未能流利生动，很有须加以推敲的地方。可遗憾的是，我现在实无此功夫和能力。此次重排为单行本时，除草草重读一过，把初印误植处改正外，只好静待读者批评了。

《东方杂志》记者胡愈之君，关于本书的出版，曾给予不少的助力，邻人刘薰宇君、朱佩弦君，是本书最初的阅读者，每期稿成即来尽校正之劳；封面及插画，是邻人丰子恺君的手笔。都足使我不忘。

刊开明书店版《爱的教育》

1924年10月1日

序

特将此书奉献给九岁至十三岁的小学生们。

也可以用这样的书名：一个意大利市立小学三年级学生写的一学年之纪事。——然而我说：一个三年级的小学生，我不能断定他就能写成恰如此书所印的一般。他是本自己的能力，慢慢地笔记在校内校外之见闻及思想于一册而已。年终他的父亲为之修改，仔细地未改变其思想，并尽可能保留儿子所说的这许多话。四年后，儿子入了中学，重读此册，并凭自己记忆力所保存的新鲜人物又添了些材料。

亲爱的孩子们，现在读这书吧，我希望你们能够满意，而且由此得益！

目录

译者序言 /1

序 /3

第一 十月 /1

开学第一天 【十七日】 /3

我们的先生 【十八日】 /4

灾难 【二十一日】 /6

格拉勃利亚的小孩 【二十二日】 /7

同窗朋友 【二十五日】 /8

义侠的行为 【二十六日】 /10

我的女先生 【二十七日】 /11

贫民窟 【二十八日】 /13

学校 【二十八日】 /14

少年爱国者 【每月例话】 /16

第二 十一月 /19

烟囱扫除人 【一日】 /21

万灵节 【二日】 /22

好友卡隆 【四日】 /24

卖炭者与绅士 【七日】 /25

弟弟的女先生 【十日】 /27

我的母亲 【十日】 /29
朋友可莱谛 【十三日】 /30
校长先生 【十八日】 /33
兵士 【二十二日】 /34
耐利的保护者 【二十三日】 /36
级长 【二十五日】 /37
少年侦探 【每月例话】 /39
贫民 【二十九日】 /43

第三 十二月 /45

商人 【一日】 /47
虚荣心 【五日】 /48
初雪 【十日】 /50
“小石匠” 【十一日】 /51
雪球 【十六日】 /53
女教师 【十七日】 /55
访问负伤者 【十八日】 /56
少年笔耕 【每月例话】 /57
坚忍心 【二十八日】 /63
感恩 【三十一日】 /65

第四 一月 /67

助教师 【四日】 /69
斯带地的图书室 /70
铁匠的儿子 /72
友人的来访 【十二日】 /73

维多利亚·爱马努爱列王的大葬【十七日】/75

勿兰谛的斥退【二十一日】/76

少年鼓手【每月例话】/78

爱国【二十四日】/84

嫉妒【二十五日】/85

勿兰谛的母亲【二十八日】/86

希望【二十九日】/88

第五 二月 /91

奖牌授予【四日】/93

决心【五日】/94

玩具火车【十日】/96

傲慢【十一日】/97

劳动者的负伤【十五日】/99

囚犯【十七日】/100

爸爸的看护者【每月例话】/103

铁工场【十八日】/110

小小的卖艺者【二十日】/112

“狂欢节”的最后一天【二十一日】/115

盲孩【二十四日】/117

病中的先生【二十五日】/122

街路【二十五日】/123

第六 三月 /127

夜学校【二日】/129

相打【五日】/130

学生的父母 【六日】 /132
七十八号的犯人 【八日】 /133
小孩的死亡 【十三日】 /135
三月十四日的前一夜 【十三日】 /136
奖品授予式 【十四日】 /138
争吵 【二十日】 /141
我的姊姊 【二十四日】 /143
洛马格那的血 【每月例话】 /144
病床中的“小石匠” 【二十八日】 /150
卡华伯伯爵 【二十九日】 /152

第七 四月 /155

春 【一日】 /157
温培尔脱王 【三日】 /158
幼儿院 【四日】 /162
体操 【五日】 /165
父亲的先生 【十三日】 /167
痊愈 【二十日】 /174
劳动者中有朋友 【二十日】 /176
卡隆的母亲 【二十八日】 /177
寇塞贝·马志尼 【二十九日】 /178
少年受勋章 【每月例话】 /180

第八 五月 /185

畸形儿 【五日】 /187

牺牲 【九日】/188
火灾 【十一日】/190
六千英里寻母 【每月例话】/193
夏 【二十四日】/217
诗 /219
聋哑 【二十八日】/220

第九 六月 /229

格里勃尔第将军 【三日】/231
军队 【十一日】/232
意大利 【十四日】/233
九十度的炎暑 【十六日】/234
我的父亲 【十七日】/236
乡野远足 【十九日】/237
劳动者的奖品授予式 【二十五日】/240
女先生之死 【二十七日】/242
感谢 【二十八日】/243
难船 【最后的每月例话】/245

第十 七月 /251

母亲的末后一页 【一日】/253
试验 【四日】/254
最后的试验 【七日】/256
告别 【十日】/258

第一 十月

开学第一天 【十七日】

今天开学了，乡间的三个月，梦也似的过去，又回到了这丘林的学校里来了。早晨母亲送我到学校里去的时候，心还一味想着在乡间的情形哩，不论哪一条街道，都充满着学校的学生们；书店的门口呢，学生的父兄们都拥挤着在那里购买笔记本、书袋等类的东西；校役和警察都拼命似的想把路排开。到了校门口，觉得有人触动我的肩膀，原来这就是我三年级时候的先生，是一位头发赤而卷拢、面貌快活的先生。先生看着我的脸孔说：

“我们不再在一处了！安利柯！”

这原是我早已知道的事，今天被先生这么一说，不觉重新难过起来了。我们好容易地到了里面，许多夫人、绅士、普通妇人、职工、官吏、女僧侣、男佣、女佣，都一手拉了小儿，一手抱了成绩簿，挤满在接待所楼梯旁，嘈杂得如同戏馆里一样。我重新看这大大的休息室的房子，非常欢喜，因为我这三年来，每日到教室去都穿过这室。我的二年级时候的女先生见了我：

“安利柯！你现在要到楼上去了！要不走过我的教室了！”

说着，恋恋地看我。校长先生被妇人们围绕着，头发好像比以前白了。学生们也比夏天的时候长大强壮了许多。才来入一年级的孩子们不愿到教室里去，像驴马似的倔强，勉强拉了进去，有的仍旧逃出，有的因为找不着父母，哭了起来。做父母的回了进去，有的诱骗，有的叱骂，先生们也弄得没有法子。

我的弟弟被编入在名叫代尔卡蒂的女先生所教的一组里。午

前十时，大家进了教室，我们的一级共五十五人。从三年级一同升上来的只不过十五六人，惯得一等奖的代洛西也在里面。一想起暑假中跑来跑去游过的山林，觉得学校里暗闷得讨厌。又忆起三年级时候的先生来：那是常常对着我们笑的好先生，是和我们差不多大的先生。那个先生的红而卷拢的头发已不能看见了，一想到此，就有点难过。这次的先生，身材高长，没有胡须，长长地留着花白的头发，额上皱着直纹，说话大声，他瞪着眼一个一个地看我们的时候，眼光竟像要透到我们心里似的，而且还是一位没有笑容的先生。我想：

“唉！一天总算过去了，还有九个月呢！什么用功，什么月试，多讨厌啊！”

一出教室，恨不得就看见母亲，飞跑到母亲面前去吻她的手。母亲说：

“安利柯啊！要用心啰！我也和你们用功呢！”

我高高兴兴地回家了。可是因为那位亲爱快活的先生已不在，学校也不如以前的有趣味了。

我们的先生 【十八日】

从今天起，现在的先生也可爱起来了。我们进教室去的时候，先生已在位子上坐着。先生前学年教过的学生们都从门口探进头来和先生招呼。“先生早安！”“配巴尼先生早安！”大家这样说着。其中也有走进教室来和先生匆忙地握了手就出去的。可知大家都爱慕这先生，今年也想仍请他教。先生也说着“早安”，

去拉学生伸着的手，却是不看学生的脸。和他们招呼的时候，虽也现出笑容，额上皱纹一蹙，脸孔就板起来，并且把脸对着窗外，注视着对面的屋顶，好像他和学生们招呼是很苦的。完了以后，先生又把我们一一地注视，叫我们默写，自己下了讲台在桌位间巡回。看见有一个面上生着红粒的学生，就让他中止默写，两手托了他的头查看，又摸他的额，问他有没有发热。这时先生后面有一个学生乘着先生不看见，跳上椅子玩起洋娃娃来。恰好先生回过头去，那学生就急忙坐下，俯了头预备受责。先生把手按在他的头上，只说：“下次不要再做这种事了！”另外一点没有什么。

默写完了，先生又沉默了，看着我们好一会儿，用粗大的亲切的声音这样说：

“大家听我！我们从此要同处一年，让我们好好地过这一年吧！大家要用功，要规矩。我没有一个家属，你们就是我的家属。去年以前，我还有母亲，母亲死了以后，我只有一个人了！你们以外，我没有别的家属在世界上，除了你们，我没有可爱的人！你们是我的儿子，我爱你们，请你们也欢喜我！我一个都不愿责罚你们，请将你们的真心给我看看！请你们全班成为一家，给我慰藉，给我荣耀！我现在并不要你们用口来答应我，我确已知道你们已在心里答应我‘愿意’了。我感谢你们。”

这时校役来通知放学，我们很静很静地离开座位。那个跳上椅子的学生走到先生的身旁，抖抖索索地说：“先生，饶了我这次！”先生用嘴亲着他的额说：“快回去，好孩子！”